

Sefer ZecharYah

Chapter 9

זכר יחזקיהו וְאֶתְּרִיָּהוּ וְאֶתְּחַבְּרִיָּהוּ וְאֶתְּנַחֲמִיָּהוּ וְאֶתְּחַבְּרִיָּהוּ וְאֶתְּנַחֲמִיָּהוּ זכר9:1
לְכָל־אֶרֶץ כְּשֵׁם יְהוָה אֲשֶׁר־עָלָה עַל־יְהוָה

אֲמַשָּׂא דְבַר־יְהוָה בְּאָרֶץ חֲדַרְחַךְ וּבְמִשְׁקַן מְנַחְתּוֹ
כִּי לְיְהוָה עֵינַי אָדָּם וְכָל־שְׁבִיטֵי יִשְׂרָאֵל:

1. masa' d'bar-Yahúwah b'erets Chad'arak w'Dameseq m'nuchatho
ki laYahúwah `eyn 'adam w'kol shib'tey Yis'ra'El.

Zec9:1 The burden of the word of אָרָא is against the land of Hadrach, with Damascus
as its resting place for the eyes of men, especially of all the tribes of Yisrael, are toward אָרָא,

<9:1> Ἀἴμα λόγου κυρίου· ἐν γῆ Σεδραχ καὶ Δαμασκοῦ θυσία αὐτοῦ,
διότι κύριος ἐφορᾷ ἀνθρώπους καὶ πάσας φυλὰς τοῦ Ἰσραὴλ.

1 Lēmma logou kyriou; en gē Sedrach kai Damaskou thysia autou,

The concern of the word of YHWH against the land of Hadrach, and of Damascus his sacrifice.

dioti kyrios ephorā anthrōpous kai pasas phylas tou Israēl.

For YHWH inspects men, and all the tribes of Israel;

וְהָאֵרֶץ אֲשֶׁר־עָלָה עָלָה עַל־יְהוָה אֲשֶׁר־עָלָה עַל־יְהוָה
בְּיָגְמֵי־חַמַּת תְּגַבֵּל־בָּהּ צַר וְצִידוֹן כִּי חֲכָמָה מְאֹד:

2. w'gam-Chamath tig'bal-bah Tsor w'Tsidon ki chak'mah m'od.

Zec9:2 And Hamath also, which borders on it; Tyre and Sidon, though they are very wise.

<2> καὶ Ἐμαθ ἐν τοῖς ὁρίοις αὐτῆς, Τύρος καὶ Σιδῶν, διότι ἐφρόνησαν σφόδρα.

2 kai Emath en tois horiois autēs, Tyros kai Sidōn, dioti ephronēsan sphodra.

and Hamath among her limits, Tyre and Sidon, for they thought exceedingly.

וְגִבְעוֹן צִר מְצוֹר לָהּ וַתַּצְבֵּר־כֶּסֶף כְּעָפָר וַחֲרוֹץ כְּטִיט חוּצוֹת:
3 וְגִבְעוֹן צִר מְצוֹר לָהּ וַתַּצְבֵּר־כֶּסֶף כְּעָפָר וַחֲרוֹץ כְּטִיט חוּצוֹת:

3. watiben Tsor matsor lah watits'bar-keseeph ke`aphar w'charuts k'tit chutsoth.

Zec9:3 For Tyre built herself a fortress and piled up silver like dust, and gold like the mire of the streets.

<3> καὶ ᾠκοδόμησεν Τύρος ὀχυρώματα ἑαυτῇ καὶ ἐθησαύρισεν ἀργύριον ὡς χροῦν
καὶ συνήγαγεν χρυσίον ὡς πηλὸν ὀδῶν.

3 kai ōkodomēsen Tyros ochyrōmata heautē kai ethēsaurisen argyrion hōs choun

And Tyre built a fortress to herself, and treasured up silver as dust,

kai synēgagen chrysiōn hōs pēlon hodōn.

and gathered gold as mud of streets.

וְהָיָה אֲדָנִי יוֹרֵשׁנָהּ וְהִכָּהּ בְּיָמֵי חִילָּהּ וְהָיָה בְּאֵשׁ תִּנְאַכָּל:
4 וְהָיָה אֲדָנִי יוֹרֵשׁנָהּ וְהִכָּהּ בְּיָמֵי חִילָּהּ וְהָיָה בְּאֵשׁ תִּנְאַכָּל:

4. hinneh 'Adonay yorishenah w'hikah bayam cheylah w'hi' ba'esh te'akel.

Zec9:4 Behold, Adonai (My master) shall dispossess her and cast her wealth into the sea; and she shall be consumed with fire.

<4> διὰ τοῦτο κύριος κληρονομήσει αὐτήν καὶ πατάξει εἰς θάλασσαν δύναμιν αὐτῆς, καὶ αὕτη ἐν πυρὶ καταναλωθήσεται.

4 dia touto kyrios klēronomēsei autēn kai pataxei eis thalassan dynamin autēs,
On account of this, YHWH shall inherit her, and he shall strike in the sea her power;
kai hautē en pyri katanalōthēsetai.
and she by fire shall be consumed.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָר אֶת־בְּרִיתוֹ אִתָּנוּ וְיִשְׁמָר אֶת־אֶרֶץ אֲשֶׁר־אָמַרְנוּ לְאֵלֹהֵינוּ
:אֲשֶׁר־אָמַרְנוּ אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר־אָמַרְנוּ אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ
הַתְּרָא אֲשֶׁקְלוֹן וְתִירָא וְעֵזָה וְתַחֲיִל מֵאֵד וְעַקְרוֹן
כִּי־הִבִּישׁ מִבְּטָהּ וְאָבַד מֶלֶךְ מֵעֵזָה וְאֲשֶׁקְלוֹן לֹא תִשָּׁב:

5. tere' 'Ash'q'lon w'thira' w'Azah w'thachil m'od w'Eq'ron
ki-hobish mebatah w'abad melek me'Azah w'Ash'q'lon lo' thesheb.

Zec9:5 Ashkelon shall see and be afraid. Gaza too shall writhe in great pain; and Ekron, for her hope she shall be ashamed. And the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.

<5> ὄψεται Ἀσκαλὼν καὶ φοβηθήσεται, καὶ Γάζα καὶ ὀδυνηθήσεται σφόδρα, καὶ Ἀκκαρων, ὅτι ἠσχύνθη ἐπὶ τῷ παραπτώματι αὐτῆς· καὶ ἀπολείται βασιλεὺς ἐκ Γάζης, καὶ Ἀσκαλὼν οὐ μὴ κατοικηθῆ.

5 opsetai Askalōn kai phobēthēsetai, kai Gaza kai odynēthēsetai sphodra, kai Akkarōn,
Ashkelon shall see, and shall fear; and Gaza, even she shall grieve exceedingly; and Ekron,
hoti ēschynthē epi tō paraptōmati autēs; kai apoleitai basileus ek Gazēs, kai Askalōn ou mē katoikēthē.
for she shall be ashamed over her transgression; and shall perish the king from Gaza;
and Ashkelon in no way should be inhabited.

וַיָּשָׁב מִמִּזְרַח בְּאֶשְׁדּוֹד וְהִכְרַתִּי גֵאוֹן פְּלִשְׁתִּים׃
וְיָשָׁב מִמִּזְרַח בְּאֶשְׁדּוֹד וְהִכְרַתִּי גֵאוֹן פְּלִשְׁתִּים׃

6. w'yashab mam'zer b'Ash'dod w'hik'rati g'on P'lish'tim.

Zec9:6 And a bastard shall dwell in Ashdod, and I shall cut off the pride of the Philistines.

<6> καὶ κατοικήσουσιν ἀλλογενεῖς ἐν Ἀζώτῳ, καὶ καθελῶ ὕβριν ἀλλοφύλων.

6 kai katoikēsousin allogeneis en Azōtō, kai kathelō hybrin allophylōn.
And foreigners shall dwell in Ashdod, and I shall demolish the insolence of the Philistines.

וְיָשָׁב מִמִּזְרַח בְּאֶשְׁדּוֹד וְהִכְרַתִּי גֵאוֹן פְּלִשְׁתִּים׃
וְיָשָׁב מִמִּזְרַח בְּאֶשְׁדּוֹד וְהִכְרַתִּי גֵאוֹן פְּלִשְׁתִּים׃
זוֹהֲרֵתִי דָמְיוֹ מִפִּיּוֹ וְשִׁקְצָיו מִבֵּין לְפִיּוֹ וְנִשְׁאַר גַּם־הוּא לְאֵלֹהֵינוּ
וְהָיָה כְּאֶלֶף בְּהִהוּדָה וְעַקְרוֹן כִּיבוֹסִי׃

7. w'hasirothi damayu mipiu w'shiqutsayu mibeyn shinayu w'nish'ar gam-hu' l'Eloheynu
w'hayah k'aluph biYahudah w'Eq'ron kibusi.

Zec9:7 And I shall remove their blood from their mouth and their detestable things from between their teeth. Then they also shall be a remnant for our El, and be like a clan in Yahudah, and Ekron like a Jebusite.

<7> καὶ ἔξαρῶ τὸ αἷμα αὐτῶν ἐκ στόματος αὐτῶν καὶ τὰ βδελύγματα αὐτῶν ἐκ μέσου ὀδόντων αὐτῶν, καὶ ὑπολειφθήσεται καὶ οὗτος τῷ θεῷ ἡμῶν, καὶ ἔσονται ὡς χιλίαρχος ἐν Ἰουδα καὶ Ἀκκαρων ὡς ὁ Ἰεβουσαῖος.

7 kai exarō to haima autōn ek stomatos autōn kai ta bdelygmata autōn ek mesou odontōn autōn, And I shall lift away their blood from out of their mouth, and their abominations from between their teeth.

kai hypoleiphthēsetai kai houtos tō theō hēmōn,

And they shall leave behind also these to our El;

kai esontai hōs chiliarchos en Iouda kai Akkarōn hōs ho Iebousaios.

and they shall be as under a commander of a thousand in Judah;

and Ekron shall be as the Jebusite.

8 חֲנִיתִי לְבֵיתִי מִצָּבָה מֵעֵבֶר וּמִנְשֵׁב
וְלֹא-יַעְבֹּר עָלֵיהֶם עוֹד נִגְשׁ כִּי עָתָה רָאִיתִי בְעֵינָי: ם

8. w'chanithi l'beythi mitsabah me'ober umishab w'lo'-ya'abor aleyhem od noges ki atah ra'ithi b'eynay.

Zec9:8 But I shall camp around My house because of an army, because of him who passes by and because of him returns; and no oppressor shall pass over them anymore, for now I have seen with My eyes.

<8> καὶ ὑποστήσομαι τῷ οἴκῳ μου ἀνάστημα τοῦ μὴ διαπορεύεσθαι μηδὲ ἀνακάμπειν, καὶ οὐ μὴ ἐπέλθῃ ἐπ' αὐτοὺς οὐκέτι ἐξελαύνων, διότι νῦν ἑώρακα ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς μου.

8 kai hypostēsomai tō oikō mou anastēma tou mē diaporeuesthai mēde anakamptein,

And I shall stand my house on a height, so as to not travel through nor return.

kai ou mē epelthē ep' autous ouketi exelaunōn, dioti nyn heōraka en tois ophthalmois mou.

And in no way should there come upon them any longer ones launching an expedition, because now I have seen with my eyes.

9 טְגִילִי מְאֹד בַּת-צִיּוֹן הָרִיעִי בַת יְרוּשָׁלַם הִנֵּה מְלִכָךְ יָבוֹא לָךְ צְדִיק וְנוֹשֵׁעַ הוּא עָנִי וְרֹכֵב עַל-חֲמֹר וְעַל-עִיר בֶּן-אֲתָנוֹת:

9. gili m'od bath-Tsion hari'i bath Y'rushalam hinneh mal'kek yabo' lak tsadiq w'nosha hu' ani w'rokeb al-chamor w'al-ayir ben-athonoth.

Zec9:9 Rejoice greatly, O daughter of Zion! Shout, O daughter of Yerushalam!

Behold, your king is coming to you; He is righteous and victorious;

lowly and riding on a donkey, even on a colt, the son of a donkey.

<9> Χαίρε σφόδρα, θύγατερ Σιών· κήρυσσε, θύγατερ Ιερουσαλημ· ἰδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται σοι, δίκαιος καὶ σῶζων αὐτός, πρᾶυς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὑποζύγιον καὶ πῶλον νέον.

9 **Chaire sphodra, thygater Siōn; kērysse, thygater Ierousalēm; idou ho basileus sou erchetai soi, Rejoice exceedingly, O daughter of Zion! Proclaim, O daughter of Jerusalem! Behold, your king comes to you,**

dikaios kai sōzōn autos, praus kai epibebēkōs epi hypozygion kai pōlon neon. righteous and delivering. He is meek and riding upon a donkey, even foal a young.

יְהַכְרֵתִי-הָרֶכֶב מֵאֶפְרַיִם וְסוּסֵי מִירוּשָׁלַם וְנִכְרֵתָה קִנְיַת מַלְחָמָה
וְדַבַּר שָׁלוֹם לַגּוֹיִם וּמְשָׁלוֹ מִיָּם עַד-יָם וּמִן-הַיָּם עַד-אֶפְסַי-אֲרָץ:

10. **w'hik'rati-rekeb me'Eph'rayim w'sus miY'rushalam w'nik'r'thah qesheth mil'chamah w'diber shalom lagoyim umash'lo miyam `ad-yam uminahar `ad-'aph'sey-'arets.**

Zec9:10 I shall cut off the chariot from Ephrayim and the horse from Yerushalam; and the bow of war shall be cut off. And He shall speak peace to the nations; and His dominion shall be from sea to sea, and from the river to the ends of the earth.

<10> καὶ ἐξολεθρεύσει ἄρματα ἐξ Ἐφραιμ καὶ ἵππον ἐξ Ἱερουσαλημ, καὶ ἐξολεθρευθήσεται τόξον πολεμικόν, καὶ πλῆθος καὶ εἰρήνη ἐξ ἐθνῶν· καὶ κατάρξει ὑδάτων ἕως θαλάσσης καὶ ποταμῶν διεκβολὰς γῆς.

10 kai exolethreusei harmata ex Ephraim kai hippon ex Ierousalēm, And he shall utterly destroy chariots from Ephraim, and the horse from Jerusalem; kai exolethreuthēsetai toxon polemikon, kai plēthos kai eirēnē ex ethnōn; shall be utterly destroyed the bow of warfare, and abundance and peace out of nations.

kai katarxei hydatōn heōs thalassēs kai potamōn diekbolas gēs. And he shall rule waters unto the sea, and from rivers of the passes of the earth.

יֵאָמְרוּ-אֵתָּה בְּדָם-בְּרִיתְךָ שְׁלַחְתִּי אֲסִירֶיךָ מִבּוֹר אֵין מַיִם בּוֹ:
11 יֵאָמְרוּ-אֵתָּה בְּדָם-בְּרִיתְךָ שְׁלַחְתִּי אֲסִירֶיךָ מִבּוֹר אֵין מַיִם בּוֹ:

11. **gam-'at' b'dam-b'rithek shilach'ti 'asirayik mibor 'eyn mayim bo.**

Zec9:11 As for you also, because of the blood of My covenant, I have freed your prisoners from the pit; no water is in it.

<11> καὶ σὺ ἐν αἵματι διαθήκης ἐξαπέστειλας δεσμίους σου ἐκ λάκκου οὐκ ἔχοντος ὕδωρ.

11 kai sy en haimati diathēkēs exapesteilas desmious sou ek lakkou ouk echontos hydōr. And you, by the blood of your covenant, sent out your prisoners from the pit not having water.

יִבְשׁוּבוּ לְבַצְרוֹן אֲסִירֵי הַתְּקוּנָה גַם-הַיּוֹם מִגִּיד מְשֻׁנָּה אֲשִׁיב לָךְ:
12 יִבְשׁוּבוּ לְבַצְרוֹן אֲסִירֵי הַתְּקוּנָה גַם-הַיּוֹם מִגִּיד מְשֻׁנָּה אֲשִׁיב לָךְ:

12. **shubu l'bitsaron 'asirey hatiq'wah gam-hayom magid mish'neh 'ashib lak.**

Zec9:12 Return to the stronghold, O prisoners of hope! Even to day I am declaring that I shall restore double to you.

<12> καθήσεσθε ἐν ὀχυρώματι, δέσμιοι τῆς συναγωγῆς,

καὶ ἀντὶ μιᾶς ἡμέρας παροικεσίας σου διπλᾶ ἀνταποδώσω σοι·

12 **kathēsesthe en ochyrōmati, desmioi tēs synagōgēs,**
You shall settle in fortresses prisoners of the congregation;

kai **anti mias hēmeras** paroikesias sou **dipla antapodōsō soi;**
and **for one day** of your sojourning **double I shall recompense** to you.

יג כִּי־דַרְכֹתַי לִי יִהְיוּדָה קִנְשֶׁת מִלְּאֲתֵי אֲפְרַיִם
וְעֹרְרֹתַי בְּנֵיךָ צִיּוֹן עַל־בְּנֵיךָ יוֹן וְשִׁמְתֶיךָ כְּחֶרֶב גִּבּוֹר׃

13. **ki-darak'ti li Yahudah qesheth mile'thi 'Eph'rayim**
w'orar'ti banayik Tsion `al-banayik Yawan w'sam'tik k'chereb gibor.

Zec9:13 For I shall bend **Yahudah for Me** as a bow, **I shall fill** it with **Ephrayim**.
And I shall stir up your sons, O **Zion**, against your sons, O **Greece**;
and I shall make you like a warrior's sword.

<13> διότι ἐνέτεινά σε, **Iouda**, ἐμαυτῷ τόξον, ἐπλησα τὸν **Ephraim** καὶ ἐπεγερω̄ τὰ τέκνα σου, **Siōn**, ἐπὶ τὰ τέκνα τῶν Ἑλλήνων καὶ ψηλαφήσω σε ὡς ῥομφαίαν μαχητοῦ·

13 **dioti eneteina se, Iouda, emautō toxon, eplēsa ton Ephraim kai epegerō ta tekna sou, Siōn,**
For I stretched you tight to myself, O Judah, as a bow.

I filled Ephraim, and I shall awaken your children, O Zion,
epi ta tekna tōn Hellēnōn kai psēlaphēsō se hōs hromphaian machētou;
against the children of the **Greeks**. And I shall handle you as the broadsword of a warrior.

יְדֹנְיָהוּהָ עֲלֵיהֶם יִרְאֶה וַיִּצָּא כְּבָרֶק חֲצוֹ
וְאֲדַנִּי יִהְיֶה בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן׃

14. **waYahúwah `aleyhem yera'eh w'yatsa' kabaraq chitso**
w'Adonay Yahúwah bashophar yith'qa' w'halak b'sa`aroth teyman.

Zec9:14 Then **Yahúwah** shall appear over them, and **His arrow** shall go forth like lightning;
and **Adonai** (My master) **Yahúwah** shall blow the trumpet, and shall march with tempests of the south.

<14> καὶ κύριος ἔσται ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἐξελεύσεται ὡς ἀστραπῆ βολίς, καὶ κύριος παντοκράτωρ ἐν σάλπιγγι σαλπιεῖ καὶ πορεύσεται ἐν σάλῳ ἀπειλήσ αὐτοῦ.

14 kai **kyrios estai ep' autous kai exeleusetai hōs astrapē bolis,**
And **YHWH** shall be over them, and shall go forth as lightning his arrow.

kai **kyrios pantokratōr en salpiggi salpiei kai poreusetai en salō apeilēs autou.**
And **YHWH Almighty** by a trumpet shall trump, and goes for tossing about his intimidation.

טו יִהְיֶה צְבָאוֹת יְגֹן עֲלֵיהֶם וְאָכְלוּ וְכִבְּשׁוּ אֲבְנֵי־קַלְעַ
וְאֲדַנִּי יִהְיֶה בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן׃

וְשָׂתוּ הָמוֹ כְּמוֹ-יֵינֶן וּמְלֵאוּ כַּמְזָרְק כְּזַוְיֹת מִזְבֵּחַ:

15. **Yahúwah ts'ba'oth yagen `aleyhem w'ak'lu w'kab'shu 'ab'ney-qela` w'shathu hamu k'mo-yayin umal'u kamiz'raq k'zawioth miz'beach.**

Zec9:15 אֲנִי וְאֶתְּמֹנֵי of hosts shall defend them. And they shall devour and trample on the sling stones; and they shall drink and be boisterous as with wine; and they shall be full like a bowl, like the corners of the altar.

<15> κύριος παντοκράτωρ ὑπερασπιεῖ αὐτῶν, καὶ καταναλώσουσιν αὐτοὺς καὶ καταχῶσουσιν αὐτοὺς ἐν λίθοις σφενδόνης καὶ ἐκπίονται αὐτοὺς ὡς οἶνον καὶ πλήσουσιν ὡς φιάλας θυσιαστήριον.

15 **kyrios pantokratōr hyperaspiei autōn, kai katanalōsousin autous kai katachōsousin autous** **YHWH almighty shall shield them; and they shall consume them, and shall heap upon them** **en lithois sphendonēs kai ekpiontai autous hōs oinon kai plēsousin hōs phialas thysiastērion.** **with stones of a sling; and they shall swallow them as wine, and shall fill the bowls as an altar basin.**

וְאֲנִי וְאֶתְּמֹנֵי אֲנִי וְאֶתְּמֹנֵי אֲנִי וְאֶתְּמֹנֵי אֲנִי וְאֶתְּמֹנֵי 16
:יִצְחָק אֶל-לֵב-לֵב יִצְחָק אֶל-לֵב-לֵב יִצְחָק אֶל-לֵב-לֵב יִצְחָק אֶל-לֵב-לֵב
טַז וְהוֹשִׁיעֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּצֹאן עֲמוֹ
כִּי אֲבִי-נֶזֶר מִתְנוֹסֹת עַל-אֲדָמָתוֹ:

16. **w'hoshi`am Yahúwah 'Eloheyhem bayom hahu' k'tso'n `amo** **ki 'ab'ney-nezer mith'nos'soth `al-'ad'matho.**

Zec9:16 And אֲנִי וְאֶתְּמֹנֵי their El shall save them in that day as the flock of His people; For they are as the stones of a crown, sparkling in His land.

<16> καὶ σώσει αὐτοὺς κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ὡς πρόβατα λαὸν αὐτοῦ, διότι λίθοι ἅγιοι κυλίωνται ἐπὶ τῆς γῆς αὐτοῦ.

16 **kai sōsei autous kyrios ho theos autōn en tē hēmera ekeinē, hōs probata laon autou,** **And shall deliver them YHWH their El in that day as the sheep of his people.** **dioti lithoi hagioi kyliontai epi tēs gēs autou.** **For stones holy shall roll upon his land.**

:אֲנִי וְאֶתְּמֹנֵי אֲנִי וְאֶתְּמֹנֵי אֲנִי וְאֶתְּמֹנֵי אֲנִי וְאֶתְּמֹנֵי 17
יִזְכֵּי מִהַ-טוֹבוֹ וּמִהַ-יָּפִיּוֹ דָּגָן בַּחֹרִים וְתִירוֹשׁ יִנּוֹבֵב בְּתַלְוֹת:

17. **ki mah-tubo umah-yaph'yo dagan bachurim w'thirosh y'nobeb b'thuloth.**

Zec9:17 For what great is its goodness, and how great its beauty! Grain shall make the young men flourish, and new wine the virgins.

<17> ὅτι εἴ τι ἀγαθὸν αὐτοῦ καὶ εἴ τι καλὸν παρ' αὐτοῦ, σίτος νεανίσκοις καὶ οἶνος εὐωδιάζων εἰς παρθένοισ.

17 **hoti ei ti agathon autou kai ei ti kalon par' autou, sitos neaniskois kai oinos euōdiazōn eis parthenous.** **For if anything be good of his, and if any be fair of his, the grain shall be for the young men, and wine being fragrant for the virgins.**